

Zeitschrift: Rapport annuel / Office national suisse du tourisme
Herausgeber: Office national suisse du tourisme
Band: 30 (1970)

Anhang: Comptes annuels et bilan 1970
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Office National Suisse du Tourisme Zurich
Comptes annuels et bilan 1970

COMPTES ANNUELS
1970

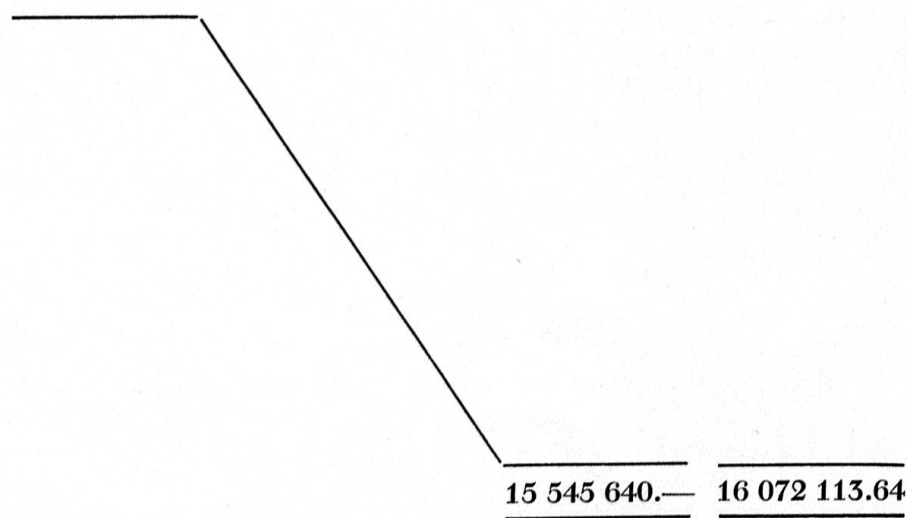
Comptes 1969
Fr.

Budget 1970
Fr.

Comptes 1970
Fr.

Produits

10 951 140.—	I. Cotisations.	12 950 640.—	12 953 105.—
8 000 000.—	Confédération suisse		10 000 000.—
1 200 000.—	Chemins de fer fédéraux*		1 200 000.—
700 000.—	Entreprises des PTT		700 000.—
270 000.—	Société suisse des hôteliers		270 000.—
200 000.—	Milieus intéressés au tourisme routier		200 000.—
160 700.—	Associations suisses		160 700.—
411 950.—	Cantons, communes, intéressés au tourisme		413 450.—
8 490.—	Allocations volontaires		8 955.—
5 789 764.47	II. Autres recettes	2 595 000.—	3 119 008.64
	Commissions provenant de transactions commer-		
2 629 023.92	ciales		2 879 776.24
123 696.55	Intérêts actifs et bénéfiques de change		198 792.85
49 044.—	Rendement immeubles et recettes diverses		40 439.55
	Subside extraordinaire de la Confédération à		
2 988 000.—	l'agence de Paris		—.—



* Non compris la contribution variable des CFF, calculée sur le produit des ventes à l'étranger pour le compte des entreprises suisses de transports.

16 740 904.47

15 545 640.—

16 072 113.64

	<i>Comptes 1969</i> Fr.		<i>Budget 1970</i> Fr.	<i>Comptes 1970</i> Fr.
<i>Charges</i>	56 491.35	I. Organes	56 200.—	62 696.90
	37 076.45	1. Assemblée générale et rapport annuel		34 729.55
	10 156.60	2. Comité		13 328.25
	9 258.30	3. Bureau		14 639.10
	1 927 375.96	II. Direction de Zurich	2 111 265.—	2 216 147.10
	1 335 321.80	4. Dépenses pour le personnel		
	—.—	a) Traitements		1 472 500.60
	105 647.50	b) Indemnités diverses		32 402.—
	37 567.05	c) Charges sociales		181 510.10
		d) Pensions		52 594.05
	182 225.55	5. Loyers, entretien et assurances		
	24 354.55	a) Loyer et chauffage		207 548.05
	32 533.80	b) Eclairage et entretien		27 685.10
	4 791.90	c) Mobilier.		42 762.60
	27 875.—	d) Assurances.		3 562.50
	56 401.14	6. Matériel de bureau		32 794.70
	4 803.05	7. Ports, télégrammes, téléphone et télex		66 233.95
	12 054.47	8. Bibliothèque et périodiques		6 497.90
		9. Intérêts passifs, frais bancaires, pertes de change		12 749.65
	29 205.05	10. Frais généraux		
		a) Cotisations pour affiliation à diverses sociétés		43 595.10
	59 829.15	b) Transformations et aménagements immo- biliers		5 264.95
	14 765.95	c) Divers		28 445.85
		III. Publicité		
		A. Agences et représentations		
	7 457 702.11	à l'étranger	7 930 225.—	8 640 108.15
	4 681 794.90	11. Dépenses pour le personnel		
	453 969.10	a) Traitements		5 059 862.45
	75 134.—	b) Charges sociales		528 675.70
	1 996 804.11	c) Pensions		105 188.10
	250 000.—	12. Frais généraux		1 996 381.90
		13. Versement au fonds de rénovation des agences		950 000.—

	<i>Comptes 1969</i> Fr.		<i>Budget 1970</i> Fr.	<i>Comptes 1970</i> Fr.
<i>Charges</i>	4 286 988.18	B. Moyens publicitaires	5 447 950.—	5 104 230.49
	549 658.55	14. Insertions		822 680.15
	563 122.15	15. Prospectus, etc.		484 226.25
	73 509.60	16. Affiches		109 929.10
	82 843.80	17. Affichage et publicité cinématographique . . .		114 723.55
	378 780.35	18. Production de films		450 105.35
	31 489.40	19. Photographie		41 316.95
	12 506.80	20. Radio et télévision		34 122.—
	57 728.—	21. Service films et conférences		75 270.90
	369 679.25	22. Vitrynes, expositions et foires		582 190.75
	320 836.21	23. Publications de l'ONST		348 780.30
	569 813.42	24. Campagnes diverses		623 587.17
	27 084.—	25. Billets gratuits (convention CFF/ONST) . . .		22 716.62
	714 203.35	26. Frais de transport, douane, ports et matériel d'emballage		811 558.65
	240 106.50	27. Voyages d'affaires et frais de représentation du siège central et des agences		256 636.25
	174 000.—	28. Contributions de propagande		174 000.—
	25 589.80	29. Voyages d'étude pour agents de bureaux de voyages et personnel d'agences ONST		33 194.80
	96 037.—	30. Service de presse		119 191.70
	2 988 000.—	IV. Subside extraordinaire de la Confédération à l'agence de Paris	—.—	—.—
	24 346.87	V. Excédent de recettes	—.—	48 931.—
	<u>16 740 904.47</u>		<u>15 545 640.—</u>	<u>16 072 113.64</u>

Fr.

DÉCOMPTE
DU FONDS DE
RÉNOVATION DES
AGENCES 1970

Recettes

1. Etat au 1 ^{er} janvier 1970	1 184 399.47
2. Apport de fonds, exercice 1970	950 000.—
	<u>2 134 399.47</u>

Dépenses

1. Aménagement de l'agence d'Amsterdam	6 625.55
2. Aménagement de l'agence de Bruxelles	25 051.70
3. Aménagement de l'agence de Francfort	9 707.90
4. Aménagement de l'agence de Copenhague	820.55
5. Aménagement de l'agence de Londres	149 469.70
6. Aménagement de l'agence de Madrid	2 258.95
7. Aménagement de l'agence de Milan	6 002.40
8. Aménagement de l'agence de New York	11 402.20
9. Aménagement de l'agence de Paris	156 235.35
10. Aménagement de l'agence de Rome	1 709.40
11. Aménagement de l'agence de Stockholm	181 404.05
12. Aménagement de l'agence de Vienne	1 681.35
13. Etat au 31 décembre 1970	1 582 030.37
	<u>2 134 399.47</u>

DÉCOMPTE
DU FONDS
POUR CONCOURS
GRAPHIQUES ET
LITTÉRAIRES 1970

Recettes

1. Etat au 1 ^{er} janvier 1970	<u>87 569.51</u>
---	------------------

Dépenses

1. Concours graphiques et littéraires	6 758.60
2. Etat au 31 décembre 1970	80 810.91
	<u>87 569.51</u>

BILAN AU
31 DÉCEMBRE 1970

1969
Fr.

1970
Fr.

Actif

<p>1 592 209.28</p> <p>11 403.43</p> <p>400 731.60</p> <p>1 012 764.25</p> <p>2.—</p> <p>167 308.—</p>	<p>I. Disponibilités</p> <p>a) Caisse</p> <p>b) Chèques postaux</p> <p>c) Banques</p> <p>d) Titres étrangers. suisses</p>	<p>1 795 249.38</p> <p>10 769.45</p> <p>553 201.53</p> <p>1 050 866.15</p> <p>6 454.25</p> <p>173 958.—</p>
<p>6 812 870.77</p> <p>759 492.03</p> <p>2 988 000.—</p> <p>212 038.99</p> <p>38 237.90</p> <p>2 523 429.15</p> <p>1 500.—</p> <p>11 462.85</p> <p>278 709.85</p>	<p>II. Avoirs</p> <p>a) Agences et représentations à l'étranger</p> <p>b) Avoir auprès de la Confédération (transformation agence de Paris)</p> <p>c) Débiteurs</p> <p>d) Prêts</p> <p>e) Loyer Swiss Centre Londres payé par anticipation</p> <p>f) Cotisations non encore encaissées.</p> <p>g) Intérêts courus</p> <p>h) Actif transitoire</p>	<p>6 931 615.42</p> <p>2 678 597.47</p> <p>988 000.—</p> <p>355 522.90</p> <p>45 994.05</p> <p>2 363 211.40</p> <p>135 000.—</p> <p>13 530.—</p> <p>351 759.60</p>
<p>8 928 794.25</p> <p>8 761 398.35</p> <p>167 390.90</p> <p>5.—</p>	<p>III. Valeurs immobilisées</p> <p>a) Immeubles.</p> <p>b) Constructions inachevées (agence de Paris)</p> <p>c) Mobilier</p>	<p>8 944 959.95</p> <p>8 761 398.35</p> <p>183 556.60</p> <p>5.—</p>
<hr style="width: 50%; margin: 0 auto;"/>		
<p><u>17 333 874.30</u></p>		<p><u>17 671 824.75</u></p>

	1969		1970
	Fr.		Fr.
<i>Passif</i>	848 768.15	I. Dettes à court terme	899 546.90
	206 115.25	a) Agences et représentations à l'étranger	92 344.55
	527 817.70	b) Créanciers	504 086.45
	114 835.20	c) Passif transitoire	303 115.90
		II. Prêt sans intérêt de la Confédération	
	2 442 105.20	pour le Swiss Centre Londres	2 289 473.60
		III. Avance de la Confédération	
	8 828 100.—	pour immeuble Paris	828 100.—
		IV. Prêt de la Société de Banque Suisse pour	
	—.—	immeuble Paris	8 000 000.—
		V. Réserve de la Confédération pour trans-	
	2 988 000.—	formation de l'agence de Paris	2 988 000.—
	1 271 968.98	VI. Réserves	1 662 841.28
	1 184 399.47	a) Fonds de rénovation des agences	1 582 050.37
	87 569.51	b) Fonds pour concours graphiques et littéraires	80 810.91
	954 931.97	VII. Fonds de compensation	1 003 862.97
	930 585.10	Etat au début de l'année	954 931.97
	24 346.87	Excédent de recettes	48 931.—
	<hr/> <hr/>		<hr/> <hr/>
	17 333 874.30		17 671 824.75

RAPPORT DES CONTROLEURS

En tant que membres de la Commission de contrôle et nous basant sur l'art. 20 des statuts de l'ONST tels qu'ils ont été approuvés par l'arrêté fédéral du 22 novembre 1963, nous avons vérifié les comptes annuels et le bilan pour 1970, conformément aux dispositions du CO.

Nous avons pu nous convaincre que la comptabilité est tenue conformément aux dispositions légales. Le report à nouveau des chiffres du bilan de l'année précédente a été contrôlé. La présentation du résultat de l'exercice, ainsi que la situation de la fortune, répond aux principes légaux d'évaluation et aux règles présidant à la tenue d'une comptabilité commerciale. Les avoirs en banque et les titres sont placés d'une façon judicieuse et sûre. Nos nombreux sondages nous ont permis de constater la parfaite concordance entre les écritures passées et les pièces produites. Divers décomptes des agences ont fait l'objet d'un contrôle approfondi. Les espèces en caisse, les avoirs en banque et auprès de l'administration des chèques postaux, ainsi que les titres figurant au bilan pour 1970, sont attestés par des documents en bonne et due forme.

Nous recommandons dès lors à l'assemblée générale d'approuver les comptes annuels pour 1970 et d'en donner décharge aux organes administratifs.

Zurich, le 7 avril 1971

Les contrôleurs :

L. Frey, chef du contrôle
Dr H. Dasen
R. Sommer